

ПРИНЦИПЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА В МЕДИЦИНСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ

THE PRINCIPLES OF LATIN LANGUAGE TEACHING AT THE MEDICAL UNIVERSITY

*M. Ramazanova
Z. Salamova*

Annotation

There is written in this article about the necessity of teaching Latin language at the medical university. A professional goal of learning Latin language course is to train a terminologically competent doctor. Memorizing the words is one of the most important parts of Latin language learning. Latin vocabulary will help later on in the work with medical terminology. Besides medical terminology there is as well a lot of attention to Latin aphorisms what helps students not just to get to know centuries-old wisdom but better to memorize Latin words.

Keywords: medical terminology, Latin aphorisms, lexical form of Latin words.

*Рамазанова Марина Шарапудиновна
Доцент, Дагестанский Государственный
Медицинский Университет, г. Махачкала
Саламова Заира Магомедгаджиевна
Доцент, Дагестанский Государственный
Медицинский Университет, г. Махачкала*

Аннотация

В данной статье говорится о необходимости преподавания латинского языка в медицинском университете. Изучение курса латинского языка преследует сугубо профессиональную цель – подготовить терминологически грамотного врача. Заучивание слов – одна из важнейших составных частей занятий по латинскому языку. Именно латинская лексика поможет в дальнейшем работе с медицинской терминологией. Помимо медицинской терминологии на занятиях также уделяется внимание латинским афоризмам, знание которых помогает студентам не только узнавать многовековую мудрость, но и лучше запоминать латинские слова.

Ключевые слова:

Медицинская терминология, латинские афоризмы, словарная форма латинских слов.

Латынь была и остается одним из самых важных дисциплин в обучении врача и фармацевта. Латинский язык начал развиваться с VI века до нашей эры. Его основой был диалект, на котором говорили жители Рима. В те дни "Вечный город" был столицей региона под названием "Латиум". Именно из названия этого региона происходит название языка.

По мере усиления власти Древнего Рима язык Латинской все больше расширялся. Он охватывал все римские колонии и имущество. И их жители говорили на латыни не только по принуждению – латинский язык для них был проводником высшей культуры.

Следует иметь в виду, что древнегреческий (и современный греческий) язык вместе с латинским языком относятся к семье индоевропейских языков, в которую также входят славянский, балтийский, индийский, иранский языки. Все индоевропейские языки имеют общее происхождение от одного базового языка. Терминология греко-латинского происхождения легко усваивается на всех этих языках, часто через посреднические языки, в основном через английский язык. Традиционное многовековое эффективное использование не только словарного и

словообразовательного средств двух классических языков, но и их типичных структур, словообразовательных моделей объясняется, прежде всего, историей возникновения и развития медицинской практики и медицинские знания в Европе.

Именно греки и римляне создали первые работы по медицине.

Самым известным из древнегреческих врачей является знаменитый Гиппократ (460–377 до н.э.). Гиппократ является автором многих работ по медицине: "Афоризмы", "Прогностик" (он представляет общие свойства болезней), "Эпидемии" (описание заболевания), "О природе человека" (здесь теория четырех состояний (или жидкостей): "Кровь", "мокрота", "желтая желчь" и "черная желчь"), а также "Клятвенная" (более известная как "Присяга Гиппократа").

"Коллекция Гиппократов" включала работы не только Гиппократа и его учеников, но и врачей, которые представляли другие направления древнегреческой медицины. Из "Гиппократической коллекции" на самом деле начинается история европейской медицины и медицинской терминологии.

Из коллекции Гиппократ, часто с помощью последующей романизации, научные науки, такие как нефрит, парез, бронх, уретра, акромион, карцинома, полип, тиф, эпидемия и многие другие, пришли к научной медицине. Латинский и греческий языки, закладывающие основы мировой научной терминологии, по-прежнему служат основой для создания новых и новых терминов.

Изучение латыни – это тяжелая работа, в сочетании с зубрежкой. И из первого урока следует ориентировать учеников на серьезные усилия по пониманию латыни.

Изучение курса латинского языка в медицинском университете имеет исключительно профессиональную цель – подготовить терминологически компетентного врача. Тем не менее, студенты имеют возможность улучшить свой культурный и образовательный уровень, расширить свой кругозор.

Нам необходимо ознакомить студентов с основными вехами в развитии профессионального языка врача, спецификой терминов и терминологии, основами медицинской терминологии и т. Д. Когда ученики других предметов начинают легко понимать и понимать научную терминологию, основанную на уже известных им латинских корнях, и согласно правилам формирования латинского слова, они постоянно убеждены в пользе и необходимости латыни для собственного образования.

Основной задачей обучения в медицинском колледже является подготовка квалифицированных специалистов – врачей, что невозможно без овладения специальной терминологией. Терминология (от *flaT.terminus – limit*, границы и греческая *logia–science*) – это слова или фразы, обозначающие определенные понятия в системе названий, используемых в этой области знаний. Научная концепция является результатом теоретического обобщения, ее значение раскрывается в определении (из латинского определения – определение). "Понять суть научной концепции – значит иметь знание о связи данного понятия (термина) с другими, о его месте в системе понятий (терминов) этой науки" (М. Н. Чернявский).

Терминологическая подготовка будущих врачей подразумевает не только понимание терминологии, но и практические навыки ее активного использования.

При обучении латинскому языку важно никогда не упускать из виду мотивацию изучения данного языка, сознательного и подсознательного.

Прежде всего, это должно послужить вводной лекцией в начале курса. В этой лекции, помимо того, чтобы показать роль латыни в истории мировой культуры, история самого языка, история его изучения и т. Д., Особенно те, которые непосредственно интересуют студентов, стимулируя их желание изучать латынь, должны быть выделены.

К ним относятся красота самого языка, в краткой афористической форме, выражающей глубокие истины. Важным стимулирующим фактором является растущее филологическое образование студентов, что позволяет по-разному относиться к изучению других языков. По-

стоянная работа с производными на новых языках приводит к более содержательному знанию словарного запаса английского, французского, немецкого и других языков. Ранее неизвестные, запутанные и непонятные в композиционных словах теперь приобретают этимологическую "прозрачность", которая позволяет угадать или просто понять смысл слова, которое впервые встретилось. Все это должно постоянно указываться учителем для повышения мотивации в изучении латыни.

Грамматика латинского языка вводится постепенно, от простого к сложному. Наиболее важные элементы латинской грамматики – склонение имен и сопряжение глаголов – фиксируются на протяжении всего курса, в виде упражнений по склонам и угадыванию или формированию необходимых словесных форм. Постоянным принципом работы с латинской грамматикой должен быть сравнительный анализ грамматических категорий латыни с соответствующими явлениями на русском и других языках. Эта работа, полезная во всех отношениях, позволяет сознательно и не только за счет механической памяти овладеть основами латинской грамматики. Кроме того, он обогащает понимание русского и иностранного языков, начиная с латыни – языка *par excellence*.

С самого начала следует научить использовать терминологию латинской грамматики (причастие вместо "причастия", бесконечность вместо "неопределенной формы глагола", *perfectum* вместо "прошедшего времени и т.д.") | Это должно быть сделано во-первых, из-за невозможности иногда использовать русские эквиваленты из-за их неадекватной латыни, а во-вторых, важно овладеть международной лингвистической терминологией, полностью построенной на латыни.

Запоминающие слова – одна из важнейших частей латинских исследований. Это латинская лексика, которая поможет в дальнейшей работе с медицинской терминологией.

С самого начала все студенты должны иметь специальные записные книжки для записи слов. Каждая страница разделена на три столбца, первое слово написано в ее словарной форме, во втором – ее русский перевод, в третьем – производные этого слова на русском и известных иностранных языках.

Слова должны быть изучены в их словарной форме, т.е. существительные в именительном и родительном падеже; 1–11 склонение прилагательных – три линии, III склонение – в трех или двух формах (для прилагательных три и два окончания) или в именительном и родительном падеже, если прилагательное одно закрытие. Определенный автоматизм знания грамматических форм, необходимый для ориентации в анатомической, фармацевтической, клинической терминологии, требует зубрежки, без чего это необходимо. Много времени и усилий требует изучения слов, упражнений. Опыт показывает, что ослабление требований в какой-то части этих видов деятельности приводит к тому, что накопленные материалы недостаточно изучены, а это, в свою очередь, вызы-

вадет недоумение студента перед лицом все более неясных медицинских терминов. Лексический минимум, представленный в учебнике объемом около 900 единиц (слова и терминологические элементы), предназначен для постоянного запоминания на уровне долговременной памяти. Во время его отбора был принят ряд принципов, в первую очередь частота применения, тематическое значение и валентность словообразования.

Изучение наизусть развивает память. Слова нового языка нужно преподавать, чтобы не искать каждое слово в словаре, также ясно. Но нужно ли учить многочисленные латинские афоризмы, которые мы даем в начале каждого урока?

По нашему мнению, это необходимо. Прежде всего потому, что латынь – мертвый язык неразговорных и афоризмов, произносимых на латыни, – это почти единственный элемент живой латыни. Оставшиеся долго в памяти, они будут воспроизводиться снова и снова в сознании, когда он научил ее латыни, произношение и грамматические правила, жить во рту и в памяти.

В дополнение к многовековой мудрости, воплощенной в этих афоризмах, их запоминание очень полезно для текущего изучения латыни. Во-первых, многие слова становятся таким образом изученными, а во-вторых, в

памяти, грамматические правила, на которых построен этот афоризм, откладываются. Скажем, изучив афоризм *"Per aspera ad astra"* – *"Через шипы к звездам"*, у студента есть все шансы вспомнить, что в прилагательном *asper* –е–ссылается на основание и не выпадает, когда склонение что "звезда" на латыни не является астрадой, ай, астроном, – в том, что объявление требует винительного падежа и что средний род во втором склонении в винительном падеже имеет, согласно правилу среднего рода, окончание –а.

А как насчет радости владения этими афоризмами на языке оригинала! Их повторение превращается каждый раз в забавное соревнование, которое знает все более и более точно.

Отдельные латинские афоризмы и высказывания касаются вопросов жизни и смерти, здоровья человека, поведения врача. Некоторые из них – медицинские деонтологические заповеди, например: *Salus aegroti suprema lex medicorum*. – Благословение больного – высший закон врачей; *Primum noli nocere!* "Прежде всего, не вреди!" (Первая заповедь врача). Таким образом, благодаря изучению латинского языка, студент представляет себе безболезненный вход в медицинскую терминологию, а также полное понимание смысла иностранной и внутренней культурной терминологии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Городкова Ю.И. Латинский язык. – Феникс: 2009.
2. Лобода В., Яхро В. Латинский язык. VS. – Москва: 2010.
3. Мерцелли А.А. Латынь и основы медицинской терминологии. – Феникс: 2009.
4. Подосинов А.В. Грамматика латинского языка. Флинт: Наука.
5. Покровская З.А., Кацман Н.Л. Сборник книг на латыни. VS. – Москва: 2012.
6. Чернявский М.Н. Латынь и основы медицинской терминологии. – Москва: SHIKO, 2007.
7. Цисик А.З. Латинский язык. TetraSystems, 2009

© М.Ш. Рамазанова, З.М. Саламова, [sabri82@mail.ru], Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»,

